



汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理

及其在社会哲学上的若干应用

上卷

〔英〕约翰·穆勒 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

政治经济学原理

及其在社会哲学上的若干应用

上卷

〔英〕约翰·穆勒 著

赵荣潜 桑炳彦 译

朱 泱 胡企林

胡企林 朱 泱 校

商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

政治经济学原理(上卷)/〔英〕穆勒(Mill,
J. S.)著;赵荣潜等译. —北京:商务印书馆,2009
“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)
ISBN 978-7-100-06181-0

I. 政… II. ①穆…②赵… III. 政治经济学 IV. F0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 172519 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

**政治经济学原理
及其在社会哲学上的若干应用
上 卷**

〔英〕约翰·穆勒 著
赵荣潜 桑炳彦 译
朱 泱 胡企林
胡企林 朱 泱 校

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商 务 印 书 馆 发 行
北京民族印务有限责任公司
ISBN 978-7-100-06181-0

2009 年 7 月第 1 版 开本 880×1240 1/32
2009 年 7 月北京第 1 次印刷 印张 17 3/4

定价: 62.00 元

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



中译本序言

陈岱孙

约翰·斯图亚特·穆勒(1806—1873年),在1848年发表了他名世的经济学著作《政治经济学原理——及其在社会哲学上的若干应用》(以下简称《原理》)。

西方一些经济学家吹捧《原理》为19世纪下半期西方国家一本无可争议的经济学圣经。可以不同意这一说法;但不能否认,直至19世纪末,这本书一直是英、美等讲英语国家的大学初级经济学课程的基础教科书。19世纪70年代兴起的所谓“边际主义革命”对这本书中的基本原理提出了挑战,严重地动摇了它的权威地位。但只是在1890年,马歇尔的《经济学原理》出版之后,它的地位才完全为后者所代替。

穆勒自认为《原理》只是祖述亚当·斯密和大卫·李嘉图经济理论的著作。在本书导言中,他说,他的目的只是在于写一本适应现在时代更广泛的知识和新进的思想的“现代《国富论》”。对于李嘉图,穆勒认为他只是对李嘉图的学说作一些补充或引申。在他写给一位友人的信中,他说,“我怀疑在这本书中,有任何一个思想不表现为来自他(李嘉图)的学说的推论”。后来的西方经济学家不完全承认这个说法。他们认为,虽然《原理》的确祖述了斯密的



《国富论》和李嘉图的《原理》，但恰恰是在结合现代广泛的知识和新进的思想对旧理论加以补充、引申时，穆勒提出了许多他自己的意见。然而，他们却也不能不承认穆勒的意见实际上是折衷主义的综合物。在《原理》中，混合了斯密和李嘉图古典的和以后种种反古典的经济思想。

经济理论的调和折衷主义是公认的穆勒《原理》的特征。追随者认为，这一特征标志着《原理》作为一承前启后的著作，总结了从亚当·斯密起到 19 世纪中叶大半个世纪西方经济学发展的过程，奠定了政治经济学的完整体系。而批判者则认为，穆勒的调和折衷主义只是资产阶级经济学破产的宣告。

追随者和批判者在论证穆勒的折衷主义特征时，似乎都忽略了《原理》中也应该作为折衷主义一部分内容的、结合理论分析和政策结论二者矛盾的调和论。也许只是为简便起见，我们都称这本书为《政治经济学原理》，而略去实际上很重要的“及其在社会哲学上的若干应用”的副标题。而恰恰是这个副标题意味着穆勒在写本书时力图把经济学从李嘉图以次的英国经济学家们的教条精神中拯救出来；在经济理论分析中注入大量的对人类福利的关注和容忍的精神；从而对他先前所服膺的边沁的功利主义和以之为社会哲学基础的李嘉图经济学，作了修正。这一新立场部分是受浪漫主义者的影响，但更多地源于英法早期的社会主义者。《原理》是在这一转变之后的产物。写于 1829—1831 年间的《略论政治经济学的某些有待解决的问题》一书不具有这个特征，而表现为基本上与李嘉图相同的观点，就是一明证。

穆勒并没有完全放弃功利主义，也没有对竞争的资本主义制



度的优越失去信心。但他理解到社会现象的复杂性,对于利己主义的自发功利作用发生怀疑。于是在《原理》中就出现了接受对现行制度的某些改革的主张,甚至容忍这些改革所可能带来的政府对于私人经济行为的干预。这种对经济理论和政策的新看法自然形成英国经济界主流的传统。我们可以在这个意义上,来理解穆勒之所以自认为《原理》只期待着成为一本“现代《国富论》”的含义和半个世纪之后出现的马歇尔的《经济学原理》可以看作穆勒《原理》的后继者的论断。我们甚至可以说,这个经济思想传统仍然存留于今日的英国经济学界。因此,在今日,《原理》不但是一本有历史意义的书,而且由于在一种思想体系传统的发展中处于承前启后的关键地位,它对于了解眼前国外经济学界的发展还具有某种启迪的作用。

1990年6月



目 录

特别导言.....	1
穆勒序言.....	7
绪论	13

第一编 生产

第一章 论生产要素	37
第一节 何谓生产要素	37
第二节 给劳动的作用下定义	38
第三节 自然力是否在某些行业中比在另一些行业中更有 助于提高劳动效率?	41
第四节 有些自然要素的数量是有限的,另一些自然要素 的数量则实际上是无限的	42
第二章 论作为生产要素的劳动	44
第一节 劳动或是直接用于所生产的物品,或是用于生产 的预备性作业	44
第二节 用于生产随后劳动所需口粮的劳动	46
第三节 用于生产原料的劳动	48



目录

第四节	用于制造工具的劳动	50
第五节	用于保护劳动的劳动	52
第六节	用于产品运输和分配的劳动	53
第七节	与人有关的劳动	55
第八节	发现和发明的劳动	57
第九节	农业上、工业上和商业上的劳动	58
第三章	论非生产性劳动	61
第一节	劳动生产的不是物品,而是效用	61
第二节	效用分成三种	63
第三节	所谓生产性劳动,是指产生固定和体现在物体中的效用的劳动	64
第四节	所有其他劳动,不论多么有用,都归入非生产性劳动类	67
第五节	生产性消费和非生产性消费	70
第六节	为生产性消费供给物品的劳动和为非生产性消费供给物品的劳动	71
第四章	论资本	73
第一节	资本是拨出来运用于再生产的财富	73
第二节	指定用于生产的资本要多于生产中实际使用的资本	76
第三节	考察某些可以说明资本概念的实例	78
第五章	关于资本的基本命题	83
第一节	劳动受资本的限制	83
第二节	但劳动并非总是达到资本设置的限度	85



第三节	资本的增加可以使更多的劳动得到雇用,而且这 没有明确的限度	86
第四节	资本是节省的结果	89
第五节	资本都是要消费掉的	91
第六节	资本不是靠保存,而是靠不断再生产积累起 来的	95
第七节	为何国家会迅速从灾难状态恢复过来	96
第八节	用公债支付政府开支的后果	97
第九节	对商品的需求并非对劳动的需求	101
第十节	关于征税的谬误	111
第六章	论流动资本和固定资本	114
第一节	固定资本和流动资本的含义	114
第二节	在牺牲流动资本的情况下增加固定资本,对劳动 者可能是有害的	117
第三节	但这种情况很少发生	121
第七章	论决定生产要素生产力程度的原因	125
第一节	土地、劳动和资本在不同的时间地点具有不同的 生产力	125
第二节	生产力较高的原因。有利的自然条件	126
第三节	较大的劳动干劲	128
第四节	较高的技能和知识	130
第五节	整个社会的知识水平和相互信任程度较高	132
第六节	较高的安全感	137
第八章	论合作或劳动的联合	140



第一节	劳动联合是生产力较高的一个主要原因·····	140
第二节	分工的作用·····	142
第三节	城镇和乡村间劳动的联合·····	145
第四节	较高程度的职业划分·····	147
第五节	试析分工带来的利益·····	148
第六节	分工受到的限制·····	155
第九章	论大规模生产和小规模生产·····	157
第一节	制造业中大规模生产方法带来的好处·····	157
第二节	合股原则的优点和缺点·····	162
第三节	大规模生产所需的条件·····	167
第四节	大面积耕作和小面积耕作之比较·····	169
第十章	论劳动增加规律·····	181
第一节	生产增加规律取决于劳动、资本和土地三要素增 加的规律·····	181
第二节	人口规律·····	182
第三节	人口的增长实际上受哪些抑制因素的限制·····	184
第十一章	论资本增加规律·····	189
第一节	节约的手段和动机取决于什么·····	189
第二节	造成积累欲望的实际强度参差不一的原因·····	191
第三节	积累欲望不强烈的例证·····	193
第四节	积累欲望过强的例证·····	200
第十二章	论土地与生产增加规律的关系·····	203
第一节	有限的土地数量及其有限的生产力,是对生产的 真正限制·····	203



第二节	土地生产规律,即随着所使用的劳动和资本的增 加而报酬递减的规律·····	204
第三节	抵消报酬递减规律的因素;生产技术的进步·····	208
第十三章	前述规律的后果·····	217
第一节	当生产是因积累欲望不足而受到限制时的补救 办法·····	217
第二节	并非仅仅在财产不平等的国家有必要限制人口····· ·····	218
第三节	即使在粮食进出口方面实行自由贸易,也必须限 制人口·····	222
第四节	即使向外国移民,一般说来也必须限制人口·····	225

第二编 分配

第一章	论所有制·····	229
第一节	绪言·····	229
第二节	问题的提出·····	231
第三节	对共产主义的考察·····	234
第四节	对圣西门主义和傅立叶主义的考察·····	241
第二章	续论所有制·····	247
第一节	私有制意味着可按契约自由取得财产·····	247
第二节	规定的合法性·····	249
第三节	私有制还包含遗赠权,但不包含继承权;继承问 题的考察·····	250
第四节	应否对遗赠权有所限制,如何限制?·····	255



第七节 关于法国自耕农制度的证词·····	311
第七章 续论自耕农·····	317
第一节 自耕农制度对劳动积极性的促进作用·····	317
第二节 自耕农制度具有锻炼才智的作用·····	319
第三节 自耕农制度具有促使人们深谋远虑和自我控制的作用·····	321
第四节 自耕农制度对人口的影响·····	322
第五节 自耕农制度对土地细分的影响·····	333
第八章 论分益佃农·····	338
第一节 分益佃农制度的性质及其种类·····	338
第二节 分益佃农制度的优缺点·····	340
第三节 有关各国分益佃农制度所起作用的例证·····	343
第四节 废除分益佃农制度是否合乎需要? ·····	354
第九章 论投标佃农·····	357
第一节 投标佃农制度的性质和作用·····	357
第二节 在人口过多的国家内,实行这一制度的必然结果是名义地租的产生·····	360
第三节 这种名义地租是同勤勉、节俭或节制人口不协调的·····	363
第四节 印度的租佃制度·····	365
第十章 废除投标佃农制度的方法·····	369
第一节 爱尔兰投标佃农应当转变为自耕农·····	369
第二节 这一问题的现状·····	377
第十一章 论工资·····	383



第一节	工资取决于对劳动的需求和供给,换句话说,取 决于人口和资本.....	383
第二节	关于工资的若干通俗见解的检讨.....	384
第三节	除少数情况以外,高工资是以限制人口为前提的	390
第四节	人口的限制在某些情况下是由法律规定的.....	395
第五节	人口的限制在其他情况下是特殊习惯的结果.....	397
第六节	适度的人口限制是劳动阶级的唯一保障.....	400
第十二章	论补偿低工资的一般方法.....	404
第一节	由法律或习惯决定工资的最低限额,并保证就业	404
第二节	这种最低工资限额及就业保证,其必要的条件是 用法律限制人口.....	406
第三节	用以补足工资的各种津贴.....	411
第四节	租地分配制度.....	413
第十三章	再论补偿低工资的方法.....	419
第一节	人口问题舆论的有害方向.....	419
第二节	希望改善的根据.....	422
第三节	改善劳动人民习惯的两种相互有关的方法之一 ——教育.....	428
第四节	改善劳动人民习惯的两种相互有关的方法之二 ——通过国外和国内的殖民(移民),予以大规模 的直接救济.....	429
第十四章	论工资因职业而异.....	433



